

Как нежны
его объятия



Невинный соблазн

Софи Джордан

Софи Джордан

Невинный соблазн

В глазах Ника Колфилда Мередит — не только вдова его сводного брата, а и расчетливая эгоистичная интриганка. Однако красавица о графе также невысокого мнения. Грубый и высокомерный, но до безумия красивый, он полностью контролирует ее жизнь. Говорит, когда нужно выйти в свет и чьи ухаживания принять. Да что себе позволяет этот наглец? И почему при одном его взгляде щеки покрываются румянцем? Голос Ника, его случайные прикосновения разжигают в девичьей душе пламя страсти и желания... Мередит понимает, что влюблена в Колфилда и готова всецело отдаться ему. А его влечет к ней словно магнитом, но Ник всеми силами сопротивляется этому соблазну. Ведь он пообещал себе никогда не влюбляться. Сможет ли женская ласка растопить лед мужского сердца?

— Вы правы, — прохрипел Ник. — Кое-что находится вне нашей власти.

Произнеся это, мужчина обхватил ее за талию и прижал к себе. Он впился в уста женщины долгим, страстным поцелуем, поцелуем, который будоражил ей кровь и проникал в самую душу. Рассудительность куда-то исчезла... Мередит совсем не пугало то, что они стоят всего в нескольких футах от распахнутой застекленной двери. За ней представители высшего света наслаждались своими напитками после вечерней трапезы. Женщина старалась не думать о том, что эти несколько футов отделяют ее от грандиозного скандала. Его поцелуи изгнали из головы Мередит все соображения приличия, пробудили спавшие прежде желания, столь сильные, что теперь они жгли ее душу.

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-3562-0



9 785991 035620

www.bookclub.ua

ISBN 978-617-12-0521-5



9 786171 205215



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА





Софи
Джордан
Невинный соблазн

РОМАН

ХАРЬКОВ КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2016 ДОСУГА

УДК 821.111(73)
ББК 84(7США)
Д42



Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

Выражаем особую благодарность
литературному агентству «Andrew Nurnberg Literary Agency»
за помощь в приобретении прав на публикацию этой книги

Переведено по изданию:
Jordan S. Once Upon A Wedding Night : A Novel / Sophie Jordan. —
New York : Avon Books, 2006. — 374 p.

Перевод с английского *Олега Буйвола*

Шрифтовое оформление обложки *Татьяны Коровиной*

ISBN 978-617-12-0521-5 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3562-0 (Россия)
ISBN 978-0-06-112220-0 (англ.)

- © Sharie Kohler, 2006
- © Chris Coccozza, обложка, 2016
- © Nemiro Ltd, издание на русском языке, 2016
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2016
- © ООО «Книжный Клуб “Клуб Семейного Досуга”», г. Белгород, 2016

Моим родителям Юджину и Мерлин Майклз.

*Папе за то, что показал мне, что значит
упорно добиваться поставленной цели.*

*Маме за то, что в раннем возрасте
заразила меня своей любовью к книгам.*

Я вас очень люблю.

*Джареду. Ты являешься тем вдохновением,
что рождает в моих мечтах героев моих книг.*

Благодарности

Большое спасибо всем тем, кто читал и высказывал свои суждения касательно этой книги на разных стадиях ее написания, особенно тогда, когда у меня возникали сомнения. Выражаю сердечную благодарность Тере, Лесли, Эн и Кристи. Тера! Присущий тебе здравый смысл (или ясновидение) помог мне добиться того, чего я добилась. Лесли! Ты настояла на том, чтобы я добавила в описания *изюминку*. Эта книга была бы совсем другой без *постельных сцен*. Эн! Ты моя первая пишущая подруга! Спасибо за твой энтузиазм, согревающий мне душу. Спасибо, Карли, за твоё упрямство. Ты постоянно уговаривала меня писать и продавать мои рукописи — даже тогда, когда я просила оставить меня в покое. Огромное спасибо свекрови Розане за то, что она долгие часы сидела с моими детьми. Благодарю коллег-писательниц из вест-хьюстонского отделения «Американских писателей романтического жанра». Спасибо за вашу помощь и поддержку. Прошло не так уж много времени, с тех пор как я незнакомкой вошла в ваши двери, еще не зная, что найду у вас рай. Большое спасибо моему агенту Мауре Кай-Каселла, которая позвонила мне тогда, когда я в этом нуждалась, и сказала то, что я хотела услышать. Спасибо моему редактору Мей Чен за то, что поверила в эту книгу.

И сеть замысловатой лжи плели,
Решившись в первый раз на суетность обмана.

Сэр Вальтер Скотт. Мармион



Англия, 1835

Глава I

— Такого просто не может быть!

Леди Мередит Брукшир раздраженно мерила шагами гостиную. В кулаке она крепко сжимала скомканное письмо, доставленное с последней почтой.

— Дай и мне взглянуть, а то ты его сейчас порвешь, — нетерпеливо взмахнув рукой, попросила ее тетушка.

Мередит бросила взгляд на скомканную бумагу и быстро протянула письмо тете с таким видом, словно это была ядовитая змея. Впрочем, погребальный звон и впрямь сейчас звучал в ее сердце.

Нашелся... нашелся *новый* лорд Брукшир. В послании речь не шла о том, где же они его отыскивали, но Мередит не сомневалась — в самое ближайшее время он свалится им на голову, как стервятник, почуявший легкую добычу.

Женщину одолевали мрачные мысли. Несмотря на глубокую убежденность поверенных ее покойного мужа в том, что он давно мертв, они все же развернули бурную деятельность и в конце концов отыскали *нового* лорда. Несносные адвокатишки! Зачем им потребовалось столь скрупулезно следовать букве закона?

Тетушка разгладила скомканный лист бумаги и принялась читать. С каждой секундой недоумение на ее лице все возрастало.

— Дорогая! Разве он не умер?

Мередит продолжала нервно расхаживать по комнате, потирая запястьем лоб в тщетной попытке унять начинающуюся головную боль.

— Если это не бестелесный дух собирается заявиться к нам, то Николас Колфилд все еще жив



и пребывает в совершеннейшем здравии. Он намерен предъявить права на свое наследство.

Женщина замерла на месте, только сейчас в полной мере осознавая все разрушительные последствия появления в ее жизни Николаса Колфилда. Бедность и полное унижений прозябание. Злой рок тяжелым камнем лег ей на грудь.

Колфилд наверняка поспешит избавиться от присутствия в доме вдовы своего сводного брата и немногочисленной родни, живущей с ней под одной крышей. А что дальше? У них нет никого близкого, кто бы согласился приютить их. После смерти Эдмунд ничего не оставил *лично ей*. Не то чтобы Мередит надеялась на это, учитывая, сколь мало заботы и участия он оказывал жене на протяжении долгих лет, однако... Она не предполагала, что ее супруг умрет таким молодым. Ему исполнилось всего-то тридцать пять лет. Во время нечастых встреч Эдмунд казался ей вполне здоровым человеком.

Пальцы на опущенных руках сжались в кулаки.

— Чертов Эдмунд! Разве мужья не выделяют женам долю в наследстве на случай своей непредвиденной смерти?

— Не сквернословь, родная! Не стоит плохо отзываться о покойных, — неодобрительно шикнула на нее тетюшка Элеонора. — Сейчас, когда мы тут беседуем, он и так, без сомнения, испытывает адские муки в преисподней.

Мередит едва заметно улыбнулась. Злость совершенно не была свойственна характеру тети. Ноздри тетюшки Элеоноры трепетали от презрения.

— Учитывая все те невзгоды, которые он накликал на твою голову, Всевышний едва ли отнесется к нему снисходительно, когда милорд предстанет пред Его очи на Страшном суде.

— Ничего особенно неприятного в моей жизни не было, тетюшка. — Ложь слетала с языка Мередит с привычной непринужденностью. — Он не являлся жестоким человеком, никогда меня не обижал, Эдмунд просто... — Женщина запнулась, не находя подходящее слово, наконец, передернув плечиками, она закончила фразу: — Отсутствовал дома.

— И это «отсутствие» затянулось на семь лет! — Тетюшка Элеонора никак не желала успокаиваться.



Признаться, Мередит были хорошо знакомы и успели наскутить все эти возмущения тети по поводу жизненной позиции ее племянницы.

— Меня вполне устраивало подобное положение вещей. — И вновь она соврала не задумываясь. *Устраивало?* Если уж начистоту — она просто свыклась со своим одиночеством. — Многие жены были бы только рады избавиться от навязчивого внимания своих мужей.

— А вот лично *мне* твой супруг принес множество неудобств. Взгляни-ка на это ужасное платье! Нельзя плохо отзываться о мертвых, пусть даже у них была столь порочная душа, как у милорда, но я и слова доброго не скажу о нем после того, как нам приходится облачаться в столь уродливые одеяния. — Тетушка с отвращением одернула туго накрахмаленную легкую полушерстяную ткань своего траурного платья. — Я не хочу целый год носить черное, *особенно по нему*. У меня к тому же нет черной шляпки.

Мередит бросила взгляд на свое собственное убранство и нахмурилась. Тетя совершенно права. Ничто не в состоянии украсить платье столь чудовищного вида. Шляпка здесь не поможет.

Тетушка Элеонора окинула племянницу хмурым взглядом.

— Сейчас ты больше похожа на призрак, чем на живого человека. Ты совсем себя загоняла.

Мередит тяжело вздохнула и со скорбным выражением лица дотронулась до щеки. Если не обращать внимания на несносные веснушки, кожа у нее белая словно молоко. С такой кожей — в черном платье или не в черном — она все равно похожа на привидение.

— Мы живем не в столице, а в Эттингеме. Кто нас осудит за сокращение траура, скажем, до трех месяцев? — продолжила излагать свою мысль тетюшка Элеонора, передернув худенькими плечиками. — Все знают, что ваш брак не заладился с самого начала. Никто не станет осуждать нас, если мы немного отойдем от правил.

— У меня был вполне сносный брак.

Мередит сердито уставилась на тетюшку, задетая за живое тем, что о ее несчастье «все знают». Если уж и следует кого-то винить за это, так саму тетюшку Элеонору, которая не преминула пожаловаться на горькую судьбу племянницы всем в Эттингеме, кто согласен был выслушать ее.



— Чушь! Милорд до неприличия пренебрежительно относился к тебе.

— Лишь ты находила его поведение очень уж неприличным, — возразила Мередит, сохраняя стоическую невозмутимость.

Что ни говори, а за прошедшие годы она преуспела в этом. Бывали дни, когда Мередит почти верила, будто годы невнимания со стороны мужа ее нисколько не задевают. Вот только присутствии тети всегда выводило молодую женщину из душевного равновесия.

— Отвратительно! То, как он оставил тебя здесь, просто отвратительно! — с неумолимостью продолжала настаивать на своем тетушка Элеонора. — Готова поклясться, не этого хотел граф. Быть может, и хорошо, что старый джентльмен не дожил до того дня, когда его сын бросил тебя.

— Не сомневаюсь, что род графа не оборвется, вот только внуки будут от другого его сына...

Мередит тяжело опустила на козетку¹. Руки женщины безвольно повисли.

— Тебе следовало бы родить этих наследников. Если бы Эдмунд был достойным мужем, у тебя сейчас была бы дюжина младенцев. Он даже не вступил с тобой в отношения после брака...

— Прошу тебя! — Мередит подняла руку, останавливая словоизлияния тети.

Некоторые воспоминания слишком болезненны, чтобы вслух воскрешать их. Она до сих пор не могла избавиться от горечи той ночи, когда Эдмунд отказался выполнить свой супружеский долг и покинул ее.

— Теперь же нас лишают Оук-Рана, а ведь хозяйство держалось только на тебе. Ты следила за домом, управляла слугами, решала все вопросы с арендаторами, занималась сбором урожая, ведала делами на молочной ферме... — загибая пальцы, принялась перечислять тетушка.

— Знаю... знаю... — перебила ее Мередит. — Как-нибудь обойдусь без напоминаний.

¹ Козетка — двухместный диван или кушетка. (Здесь и далее примеч. ред., если не указано иное.)



Внезапно выступившие слезы щипали глаза. Женщина заморгала, стараясь не дать им предательски заструиться по ее щекам. Даже узнав, что Николас Колфилд жив и вскорости унаследует все, Мередит сохраняла внешнюю видимость спокойствия. Впрочем, еще один брошенный камень вполне может разбить вдребезги эту стеклянную хрупкость кажущейся невозмутимости.

Оук-Ран стал домом ее сердца. Она сделала его таким. Мередит приказала поменять обстановку особняка. По ее инициативе вокруг старого поместья елизаветинских времен разбили цветущий сад. Женщина не желала потерять Оук-Ран. Она не сдастся без боя. А еще ей приходится думать не только о собственном благе. Надо заботиться о тетушке и об отце. Кроме того, не стоит забывать о Мари и Нелсе. Ради их блага она должна быть сильной и побороться за их общий дом.

— Я не хочу отдавать Оук-Ран, — скрестив руки на груди и обняв себя за плечи, заявила Мередит. — Должен же быть какой-нибудь выход.

— Да, но тебе следует поспешить, — недовольно пробурчала тетушка, в очередной раз без малейшего зазрения совести перекладывая ответственность за собственную судьбу на плечи племянницы. — У нас теперь даже домика приходского священника не осталось. Нам некуда возвращаться.

Мередит тяжело вздохнула. У нее начиналась головная боль.

Тетушка, чья худенькая фигурка напоминала своей хрупкостью мазок кисти художника, встала с расшитой цветочным узором кушетки и подошла к позолоченной каминной полке. Не успела племянница и глазом моргнуть, как родственница схватила оттуда одну из множества хрустальных безделушек, расставленных на полке, и спрятала дорогую вещь себе в карман.

— Тетушка! — предостерегающе обратилась к ней племянница, но не смогла сдержаться срывающегося с уст смеха.

Тетя Элеонора широко раскрыла глаза, изображая чистейшую невинность.

— Разве мы теперь не должны сами позаботиться о себе, дорогая?

Тетушка всегда старалась приободрить племянницу. Именно тете пришлось утешать Мередит, когда девушка проснулась на холодном брачном ложе, а резкие слова Эдмунда еще звучали в ее ушах. Тогда Мередит думала, что просто не переживет случившегося.



То, что сын графа пожелал сочетаться с ней законным браком, казалось сродни чуду. Она полагала, что, коль скоро Эдмунд сделал предложение ей, старомодно одетой дочери приходского священника, он должен быть без ума влюблен в нее, но житейская логика на сей раз подвела ее.

Мерedit вновь вспомнила события той первой брачной ночи и мысленно вздрогнула. Кажется, этой кровоточащей ране никогда не суждено затянуться. Впрочем, Мерedit уже не была той наивной восемнадцатилетней девчонкой. Она поумнела, набралась житейской мудрости и больше не надеялась на то, что рыцарь в сверкающих доспехах примчится к ней на помощь.

Жизнь научила ее, что мир не для неженков. Лишь от мужской воли зависело, будет она жить в роскоши либо в нужде. Никогда больше Мерedit не доверит свое спасение мужчине. Никогда не поверит в любовь, по крайней мере, в любовь по отношению к ней самой со стороны мужчины. Лучше уж ее сердце превратится в маленький твердый камень. Каменное сердце никто не сможет разбить.

Вот только и оно все равно способно испытывать страх, страх оказаться в зависимости от незнакомца. Теперь ее судьба находится в руках человека, который с легкостью может выгнать ее из дому без пенни за душой. Они, в конце концов, родственники не по крови. Николас Колфилд ничем не обязан ей.

Если бы от Мерedit никто не зависел, она легко смогла бы найти себе место гувернантки или пойти в компаньонки к какой-нибудь леди. Но ей приходилось заботиться и о других.

Ее отец, да благослови Господь его душу, становился все большей и большей обузой. Своим несуразным поведением он пугал домашнюю прислугу. Вчера он напал на горничную, которая пришла менять постельное белье в его спальне. Отец вопил, что она испанская шпионка, посланная за тем, чтобы отравить его. Батюшка Мерedit всю жизнь увлекался историей и теперь черпал в ней пищу для своего безумия. Временами он воображал себе, что за окном XVI век, а папские шпионы готовят убийство королевы Елизаветы. Новый граф, без сомнения, пожелает избавиться от такого жильца. Никто не захочет, чтобы по дому бродил полоумный старец. С тех пор как отец стал таким несносным, половина слуг, не выдержав, попросили расчета. Остались наиболее покладистые, вроде Мари и Нелса. В прошлом бродячие актеры, они не

Літературно-художнє видання

ДЖОРДАН Софі

Невинна спокуса

Роман

(російською мовою)

Керівник проекту *В. А. Тютюнник*
Завідувач редакції *Т. М. Куксова*
Відповідальний за випуск *М. І. Коміна*
Редактор *Г. В. Доніна*
Художній редактор *Ю. О. Дзекунова*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *Л. І. Чайка*

Підписано до друку 18.02.2016. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 15,96. Наклад 8000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля».
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано у ПАТ «Білоцерківська книжкова фабрика»
09117, м. Біла Церква, вул. Леся Курбаса, 4
впроваджена система управління якістю
згідно з міжнародним стандартом DIN EN ISO 9001:2000

Литературно-художественное издание

ДЖОРДАН Софи

Невинный соблазн

Роман

Руководитель проекта *В. А. Тютюнник*
Заведующий редакцией *Т. Н. Куксова*
Ответственный за выпуск *М. И. Комина*
Редактор *Г. В. Донина*
Художественный редактор *Ю. А. Дзекунова*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *Л. И. Чайка*

Подписано в печать 18.02.2016. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 15,96. Тираж 8000 экз. Зак. № .

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
Св. № ДК65 от 26.05.2000
61140, Харьков-140, пр. Гагарина, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Отпечатано в ПАО «Белоцерковская книжная фабрика»
09117, г. Белая Церковь, ул. Леся Курбаса, 4
внедрена система управления качеством
согласно международному стандарту DIN EN ISO 9001:2000

УКРАИНА

- по телефонам справочной службы
(050) 113-93-93 (МТС); (093)170-03-93 (life)
(067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
- на сайте Клуба: www.bookclub.ua
- в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду



Высылается бесплатный каталог

Для оптовых клиентов

Харьков

тел./факс +38(057)703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киев

тел./факс +38(067)575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесса

тел./факс +38(067)572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Приглашаем к сотрудничеству
авторов, художников, переводчиков и редакторов**

e-mail: publish@bookclub.ua

Удова Мередит Брукшир має суперечливі почуття до свого дівера Ніколаса Колфілда. Їй здається, що цей грубий та пихатий розпусник ладен на все, аби знову видати її заміж. Але чому тоді випадковий дотик розпалює в них неситиме бажання? Ця спокуса позбавляє розуму, притлумлюючи здоровий глузд. Однак ніхто з цих упертюхів не бажає поступатися. Здається, суперництво норавливих, у якому ненависть переплітається з коханням, а лютість із жагою, ніколи не скінчиться...

Джордан С.

Д42 Невинный соблазн : роман / Софи Джордан ; пер. с англ. О. Буйвола. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2016. — 304 с.

ISBN 978-617-12-0521-5 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3562-0 (Россия)

ISBN 978-0-06-112220-0 (англ.)

Вдова Мередит Брукшир испытывает противоречивые чувства к своему деверю Николасу Колфилду. Ей кажется, что этот грубый и высокомерный распутник пойдет на все, лишь бы вновь выдать ее замуж. Но почему от нечаянных прикосновений обоих охватывает неутолимое желание? Этот соблазн сводит с ума, заглушая голос разума. Однако никто из упрямец не желает сдавать своих позиций. Кажется, состязанию строптивых, в котором ненависть переплелась с любовью, а ярость с вожделием, не будет конца...

УДК 821.111(73)
ББК 84(7США)